

Девяносто второй урок

92

Текст: В отличие от меня она не всегда ходила на занятия

Грамматика: 92.А В отличие от
92.Б Classes
92.В Attending / Cutting Classes
92.Г Subject in School

В отличие от меня она не всегда ходила на занятия *Unlike me, she didn't always go to class*

1 Меня зовут Тэня. Я родилась в Чикаго, а выросла около Кливленда. Сначала я училась в
2 государственной школе, но когда пришло время поступать в **среднюю школу**, мои родители решили,
3 что я получу лучшее **образование** в частной школе. Сначала мне было жалко расставаться с
4 друзьями, но потом я очень быстро привыкла к новой школе, и я нашла новых друзей. В девятом и
5 десятом классе я неважно училась, получала средние отметки. (Надо признаться, я часто пропускала
6 уроки.) Родители, разумеется, были недовольны. А в одиннадцатом классе у нас была **экскурсия** на
7 **телестудию**, и я заинтересовалась **журналистикой**. В двенадцатом классе я стала работать в
8 школьной газете. Моим любимым **предметом** был английский язык, и я решила, что хочу стать
9 писательницей. Я получала пятёрки по всем предметам, кроме физики.

10 В двенадцатом классе, когда пришло время думать, куда поступать (куда подавать
11 документы), я не знала, что делать. Как я сказала, в девятом и десятом классе у меня были не очень
12 хорошие отметки, а потом я стала хорошо учиться и совсем неплохо сдала SAT. У моего отца есть
13 брат в Принстоне: он учился в Мичиганском университете, и его университетский друг - **декан** в
14 Принстоне. Я подавала документы в несколько университетов и очень обрадовалась, когда пришёл
15 «толстый» конверт из Принстона. Меня приняли! С одной стороны, я была очень счастлива, что
16 смогу учиться в таком известном и престижном университете, а с другой стороны, я очень боялась,
17 что все студенты там будут **способнее** меня. Оказалось, что в Принстоне есть очень способные
18 студенты (я бы даже сказала, почти гении), но есть немало и обыкновенных студентов, как и я. В
19 первом семестре я записалась на пять курсов, а потом **бросила** один. Это была слишком больша
20 **нагрузка**, особенно для первого семестра. Моя соседка по комнате Кэти родилась в Техасе, а
21 училась в какой-то дорожной частной школе около Бостона. **В отличие от** меня она не всегда
22 ходила на **занятия**. Она часто **просыпала занятия**, мало занималась, но всё равно получала
23 хорошие отметки. Какая несправедливость!

Словарь

2	средняя школа (<i>you can often leave out the adjective</i>)	<i>high school</i>
3	образование	<i>education</i>
6	экскурсия	<i>excursion</i>
7	телестудия (на)	<i>TV studio</i>
7	журналистика	<i>journalism</i>
8	предмет	<i>subject</i>
13	декан	<i>dean</i>
14	толстый	<i>thick</i>
17	способный	<i>smart; capable</i>

19	бро́сай+ // бро́си+ курс	<i>drop a course</i>
19	нагру́зка	<i>load (of classes)</i>
21	в отлі́чие от + <i>genitive</i>	<i>unlike; as opposed to</i>
21	за́нятие	<i>class</i>
21	просыпа́й+ // {проспи́+ / проспá+ }+ <i>accusative of event missed</i>	<i>miss by oversleeping; sleep through</i>

92.A В отлі́чие от меня... *Unlike me... / As opposed to me...*

(A quick non-education point.)

A very useful prepositional phrase is **в отлі́чие от + *genitive*** *unlike; as opposed to*. (Note that **отлі́чие** is in *accusative*, not *prepositional*. We're not entirely sure why.) Note that in Russian, you **do not** need a comma following this phrase. Some examples:

В отлі́чие от всех студэ́нтов в Га́рварде в
Прінстоне никто́ не выпендривается.

Unlike all the students at Harvard, at Princeton no one shows off.

В отлі́чие от тебя́ я мо́юсь ка́ждое у́тро.

Unlike you, I bathe every morning.

В отлі́чие от Сла́вы Ве́ра не напива́ется ка́ждый
вече́р.

Unlike Slava, Vera doesn't get loaded every night.

Only a noun phrase can follow **в отлі́чие от**; you cannot have a prepositional phrase, as you can in English.

В отлі́чие от Москвы́ в Петербу́рге есть в ию́не
бе́лые но́чи.

Unlike (in) Moscow, in Petersburg there are White Nights in June.

В отлі́чие от за́пада на восто́ке ма́ло
землетрясе́ний.

Unlike (in) the west, in the east there are few earthquakes.

To be honest, the above two examples are probably ungrammatical, but you may hear people use constructions like these.



Переведите на русский:

1. Unlike you, I bathe every day.
2. Unlike my uncle who ruined his life by drinking, I have a job (= *I work*).
3. Unlike (in) Spanish, in Russian there are cases.
4. Unlike Sasha, I eat soup with a spoon.
5. Unlike her, I passed the exam.
6. Unlike me, you complain all the time.

92.Б Class Урѳк / Заня́тия (Заня́тие)
--

A high school (and elementary school) *class (lesson)* is **урѳк** – which takes the preposition **на**:

В Росси́и уро́ки начина́ются в во́семь часѳв.	<i>In Russia classes (in school) start at 8:00.</i>
Сего́дня на уро́ке Ле́на вдро́г запла́кала.	<i>Today in class Lena suddenly burst out crying.</i>
Он бежи́т на уро́к.	<i>He's running to class.</i>

For higher education the noun for *class* is usually **заня́тие**. To describe a single, specific class, use the singular **заня́тие** (though some Russians feel that only the plural should be used with this word). However, to refer to the basic idea of *classes*, which can appear in the singular in English – *I have class all afternoon* – use the plural **заня́тия**. **Заня́тие (заня́тия)** also takes **на**:

Дава́й встре́тимся по́сле э́того заня́тия.	<i>Let's meet after this class.</i>
Дава́й встре́тимся по́сле заня́тий.	<i>Let's meet after class(es).</i>
Мне не́когда́. У меня́ сейча́с заня́тие.	<i>I'm in a hurry. I have a class now.</i>
Когда́ у тебя́ за́втра заня́тия?	<i>When do you have class(es) tomorrow?</i>
Сего́дня на заня́тии все закрича́ли «Пе́й до дна»!	<i>Today in class everyone yelled out “Chug!”</i>
Профе́ссора Петро́ва нет. Он поше́л на заня́тие.	<i>Professor Petrov isn't here. He went to class.</i>

To be honest, it is possible to use **урѳк** to describe a university level class.

Как проше́л уро́к сего́дня?	<i>How did the class go today?</i>
Мне не́когда́. У меня́ сейча́с уро́к.	<i>I'm in a hurry. I have a class.</i>

To specify the subject of the class use **по + dative**:

С ча́са до тре́х у меня́ заня́тие по исто́рии.	<i>From 1:00 to 3:00 I have History.</i>
Ве́ры не́ было вчера́ на заня́тии фи́зики.	<i>Vera wasn't in Physics yesterday.</i>

92.B Attending / Skipping Classes

To say *go to (attend) classes*, use:

ходи́+ на за́нятия

attend classes

Если ты хочешь получить хорошие отметки, надо ходить на все занятия.

If you want to get good grades, you have to go to class all the time.

Ты ещё ходишь на занятия или ты всё время работаешь над диссертацией?

Are you still attending classes or do you work on your dissertation all the time?

Я всегда хожу на все занятия.

I always go to every class.

To say *skip a class*, use:

пропуска́й+ // пропу́сти+ за́нятия (уро́к)

skip class

В прошлом семестре я часто пропускала занятия.

Last semester I skipped a lot of classes.

Мой сосед никогда не пропускает занятий.
(Genitive of Negation)

My neighbor never misses class.

If a single class is skipped, use **за́нятие**:

Ты пропустила очень интересное занятие сегодня.

You missed a really interesting class today.



Переведите на русский:

- | | |
|---|---|
| 1. When does this class end? | 2. I have a Russian literature class at 10:30. |
| 3. On Wednesdays I have classes from 1-4. | 4. My economics class was cancelled. |
| 5. I often cut classes in high school. | 6. Vera goes to every class, no matter how she feels. |
| 7. How did the class go? | 8. I promised my parents that I would not skip class this year. |

92.Г Subject in School

The word for *subject* in school (pre-college) is **предмѐт**. **Предмѐт** can also be used to refer to courses in college, though **кúрс** sounds more “mature” – similar to *course* versus *subject* in English:

*В шко́ле мо́им любя́мым предмѐтом бы́ла матемáтика.

In school my favorite subject was math.

Како́й предмѐт ты счита́ла са́мым тóдным в шко́ле?

What subject in school did you consider the hardest?

В университѐте мо́им любя́мым кúрсом бы́л рúсский я́зык. (Да уж!)

My favorite course in college was Russian.

*When using the “instrumental of being” the proper noun (**фíзика, Москва́, Бори́с Е́льцин**) appears in the *nominative*, while the more general noun, representing the category (**предмѐт, гóрод, человек**) is in the *instrumental*.

You can also use **предмѐт** in the sense of *topic*.

Я чита́ю ста́тью об интере́сном предмѐте.

I'm reading an article about an interesting subject.


Я ни черта́ не зна́ю об э́том предмѐте.

I don't know squat about that subject.



Переведите на русский:

- | | |
|--|--|
| 1. What's your favorite subject (in college)? | 2. In school my favorite subject was English. |
| 3. What do you know about that subject? | 4. My favorite subject is biology. |
| 5. I read an article about a very interesting subject. | 6. In college my favorite subject was political science. |

 Упражнение 1 Отвѣтьте на вопросы:

1. What was your favorite subject in high school?
2. What is/has been your favorite subject in college?
3. How often (if ever) did you skip classes in school?
4. How often (if ever) do you skip classes in college (or did you in previous semesters)?
5. How many colleges did you apply to?
6. In how many colleges were you accepted? (*Do you have to use a passive construction here?*)

 Упражнение 2 Переведите на русский:

1. I missed sociology by oversleeping.
2. Unlike you, I never miss class.
3. I have a big load this semester.
4. My aunt is a dean in a prestigious college on the west coast.

1. В какой средней школе училась Тánя?
2. Ей сразу понравилась эта школа?
3. Как Таня там училась?
4. Почему она решила, что хочет стать писательницей?
5. Почему она колебалась, когда пришло время думать, куда поступать?
6. Почему, может быть, Таня была принята в Принстон?
7. Чего Таня боялась, когда она узнала что ее приняли?
8. Что она говорит о студентах в Принстоне?
9. На сколько курсов Таня сначала записалась в первом семестре? Сколько курсов она слушала в конце концов?
10. О какой несправедливости она пишет?